

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	za królów i wszystkich we wzniosłości będących aby ciche i spokojne życie wiedlibyśmy w całej pobożności i godności
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	za królów* i za wszystkich, którzy są na stanowiskach, abyśmy wiedli życie ciche i spokojne,** we wszelkiej pobożności*** i godności. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	za królów i wszystkich w wybitności będących, aby ciche i spokojne życie wiedlibyśmy w całej nabożności i szanowności.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	za królów i wszystkich we wzniosłości będących aby ciche i spokojne życie wiedlibyśmy w całej pobożności i godności
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	za królów oraz wszystkich na wysokich stanowiskach, abyśmy wiedli życie ciche i spokojne, z całą pobożnością i godnością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za królów i za wszystkich sprawujących władzę, abyśmy mogli prowadzić życie ciche i spokojne, z całą pobożnością i uczciwością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Za królów i za wszystkich w przełożeniu będących, abyśmy cichy i spokojny żywot wiedli we wszelkiej pobożności i uczciwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	za króle i wszystkie, którzy są na wyższym miejscu, abyśmy cichy i spokojny żywot wiedli we wszelkiej pobożności i czystości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	za królów i za wszystkich sprawujących władzę, abyśmy mogli prowadzić życie ciche i spokojne z całą pobożnością i godnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za królów i za wszystkich przełożonych, abyśmy ciche i spokojne życie wiedli we wszelkiej pobożności i uczciwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	za królów i wszystkich rządzących, abyśmy mogli wieść życie spokojne i bezpieczne, z całą pobożnością i godnością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	za królów i za wszystkich sprawujących władzę, abyśmy mogli prowadzić życie ciche i spokojne, w wielkiej pobożności i z godnością.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	za królów i wszystkich wysoko postawionych, byśmy mogli wieść życie ciche i spokojne, pod każdym względem pobożne i święte.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	za rząd i wszystkie władze, żebyśmy mogli żyć spokojnie, uczciwie i zgodnie z wolą Boga.

¹⁾ <x>150 6:10</x>

²⁾ Celem takiej modlitwy jest pokój, najlepiej służący ewangelizacji.

³⁾ <x>610 3:16</x>; <x>610 4:7-8</x>; <x>610 6:3</x>; <x>620 3:5</x>; <x>630 1:1</x>

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	za królów i wszystkich piastujących władzę, żebyśmy mogli żyć spokojnie i cicho w wielkiej pobożności i uczciwości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за царів, і за всіх, що є при владі, щоб нам жити тихим і мирним життям - в усякій побожності й чистоті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	za władców oraz wszystkich będących we władzy, byśmy ciche i spokojne życie wiedli, w całej nabożności oraz godności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	także za królów i wszystkich dygnitarzy, abyśmy mogli wieść życie ciche i spokojne, pobożni i prawi we wszystkim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	za królów i wszystkich zajmujących wysokie stanowiska – abyśmy mogli dalej wieść spokojne i ciche życie w pełni zbożnego oddania i powagi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Módlcie się również za rządzącymi i wszystkich sprawujących władzę, abyśmy mogli żyć w pokoju, zachowując godność i oddając chwałę Panu.